burda style

A 9371

A

B

I

II

C

right side / endroit / lado derecho de la tela

wrong side / envers / lado revés de la tela

interfacing / triplure / entretela

lining / doublure / forro

batting / vlieseline gonflante / entretela de relleno

INTERFACING • TRIPLURE • ENTRETELA

AB

2 — 2x

3 — 2x

4 — 1x

1

2

3

ENGLISH

PATTERN PIECES:

DRESS
A B 1 Front 1x
A B 2 Back 2x
A B 3 Collar 4x
A B 4 Back Facing 1x
A B 5 Front Skirt Panel A 2x, B 1x
A B 6 Back Skirt Panel A 2x, B 1x
A 7 Sleeve 2x
B 8 Front Underskirt Panel 1x
B 9 Back Underskirt Panel 1x
B 10 Sleeve 2x
PANTIES
C 11 Front Pant Piece 2x
C 12 Back Pant Piece 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 7,
for the DRESS view **B** pieces 1 to 6 and 8 to 10,
for the PANTIES view C pieces 11 and 12.

AB - Sizes 6M to 2 (68 to 92)
Mark the buttonholes on piece 2: Mark the top buttonhole the same distance from edge of neckline as for size 3M (62). The bottom buttonhole is the same for all sizes. Space the other 2 buttonholes evenly in between.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A
Contrasting Fabric
Cut piece 3 from contrasting fabric as shown in the cutting layout.

B
Fabric I and Fabric II
Cut pieces 1, 2, 4, 5, 6 and 10 of fabric I. Cut pieces 3, 8 and 9 of fabric II.
➻ See cutting layouts on pattern sheet.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES are included on the pattern pieces:
B - 1¼" (3 cm) for sleeve hem, **AB - ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.
C - ⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer all lines and markings on the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

AB
INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB
DRESS

Shoulder Seams and Side Seams
Lay back pieces right sides together with front. Stitch shoulder seams (seam number 1), easing back shoulder edges. Stitch side seams (seam number 2). Neaten allowances and press open.

Collar

❶ Lay one interfaced collar piece each right sides together with a non-interfaced piece. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, clip curves.
Turn collar pieces. Baste edges, press and topstitch close to edges.

❷ Baste collar pieces to neck edge from center to center (seam number 6). Edges should meet in center front.

A

Double Skirt / Side Seams
Lay front skirt panels right sides together with back skirt panels. Stitch side seams (seam number 3). Neaten allowances and press open.

❸ Place one skirt over the other **with wrong side facing right side** and baste upper edges together, matching side seams. Also baste pieces together round marked slit.

B

Skirt and Underskirt / Side Seams
Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Stitch side seams (seam number 3).
Stitch side seams of underskirt likewise (seam number 4).
Neaten allowances and press open.

Place skirt over underskirt as described and illustrated in step 3 and baste.

FRANCAIS

PIECES DU PATRON:

ROBE
A B 1 Devant 1x
A B 2 Dos 2x
A B 3 Col 4x
A B 4 Parementure dos 1x
A B 5 Devant de jupe A 2x, B 1x
A B 6 Dos de jupe A 2x, B 1x
A 7 Manche 2x
B 8 Dessous de jupe devant 1x
B 9 Dessous de jupe dos 1x
B 10 Manche 2x
PANTALON
C 11 Devant de pantalon 2x
C 12 Dos de pantalon 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 7,
pour la ROBE **B** les pièces 1 à 6 et 8 à 10,
pour le PANTALON **C** les pièces 11 et 12
sur le contour correspondant à la taille choisie.

AB - Statures 68 à 92
Sur la pièce 2, répartir les boutonnières; tracer la boutonnière supérieure à la même distance du bord d'encolure que pour la t. 62, ne pas modifier la boutonnière inférieure, tracer les deux autres à intervalle régulier entre les deux premières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A
Tissu de garniture
Couper la pièce 3 selon le plan de coupe dans le tissu de garniture.

B
Tissu I et tissu II
Couper les pièces 1, 2, 4, 5, 6 et 10 dans le tissu I, les pièces 3, 8 et 9 dans le tissu II.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET sont tracés sur le patron:
B - 3 cm pour l'ourlet de manche, **AB - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.
C - 1,5 cm à tous les bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

AB
ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
ROBE

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1), en soutenant les bords d'épaule du dos. Piquer les coutures latérales (chiffre-repère 2). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Col

❶ Poser un col entoilé, endroit contre endroit, sur chaque col non entoilé. Bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, les cranter.
Retourner les cols. Bâtir les bords, repasser, surpiquer les cols au ras du bord.

❷ Bâtir les pièces de col, ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord d'encolure (chiffre 6). Les bords coïncident sur la ligne milieu devant.

A

Jupe double / coutures latérales
Poser les devants de jupe, endroit contre endroit, sur les dos de jupe, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

❸ Enfiler une jupe, **envers contre endroit**, sur la seconde jupe, bâtir les bords supérieurs ensemble; superposer les coutures latérales. Bâtir les pièces ensemble autour du tracé de fente.

B

Jupe et dessous de jupe / coutures latérales
Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3).
Piquer de même les coutures latérales sur le dessous de jupe (chiffre-repère 4).
Surfiler les surplus de chaque couture, les écarter au fer.
Enfiler la jupe comme au paragraphe et au croquis 3 sur le dessous de jupe, la bâtir.

ESPANOL

PIEZAS DEL PATRON

VESTIDO
A B 1 delantero 1 vez
A B 2 espalda 2 veces
A B 3 cuello 4 veces
A B 4 vista posterior 1 vez
A B 5 pala delantera A 2 veces, B 1 vez
A B 6 pala posterior A 2 veces, B 1 vez
A 7 manga 2 veces
B 8 bajopala delantera 1 vez
B 9 bajopala posterior 1 vez
B 10 manga 2 veces
PANTALÓN
C 11 pieza delantera del pantalón 2 veces
C 12 pieza posterior del pantalón 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: los patrones para niños según la estatura.
Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 7,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 6 y 8 a 10,
para el PANTALÓN **C** las piezas 11 y 12
en la talla correspondiente.

AB - tallas 68 a 92
En la pieza 2 dibujar los ojales: el superior a la misma distancia del escote como en la talla 62, el inferior vale para todas las tallas y los 2 restantes a distancias iguales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

A
Tela de guarnición
Cortar la pieza 3 según el plano de corte de la tela de guarnición.

B
Tela I y tela II
Cortar las piezas 1, 2, 4, 5, 6 y 10 de la tela I, las piezas 3, 8 y 9 de la tela II. ➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Los MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO están incluidos en el patrón:
B - 3 cm dobladillo manga, **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.
C - 1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

AB
ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
VESTIDO

Costuras hombro y costuras laterales
Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores hombro. Coser las costuras laterales (número 2). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cuello

❶ Colocar una pieza con entretela sobre una pieza sin entretela derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Girar las piezas del cuello. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras.

❷ Hilvanar las piezas al escote de medio a medio (número 6). Los cantos chocan en el medio delantero.

A

Falda doble / costuras laterales
Colocar las palas delanteras sobre las palas posteriores encarando los derechos, coser las costuras laterales (número 3). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❸ Poner una falda por encima de la otra **revés contra derecho**, hilvanar montados los cantos superiores, las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar superpuestas las piezas alrededor de la abertura marcada.

B

Falda y bajofalda / costuras laterales
Poner la pala delantera sobre la pala posterior derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 3). Coser igual las costuras laterales en la bajofalda (número 4). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Poner la falda por encima de la bajofalda como en el texto y dibujo 3. Pasar unos hilvanes.

ENGLISH

AB

Back Slit

❹ Neaten facing (piece 4) and pin right sides together with back skirt panel, matching slit markings. Stitch facing round slit marking, taking 2 stitches across slit at marked notch. Slash slit between lines of stitching as illustrated.
Turn facing to inside, baste.

Gather Upper Skirt Edge

❺ To gather upper skirt edge, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) between the ★. Pull bobbin threads to fit skirt edge to edge of upper garment from center to center. Knot ends of thread. Distribute gathers evenly.

Stitch on Collar
Fold bias tape in half lengthwise, press.

❻ Neaten self-facings of back pieces, turn outward on FOLD LINE and pin over collar pieces. Pin bias tape over collar pieces with right sides facing, and with open edges lying on seam allowance. Ends lie on facings. Stitch bias tape, catching collar. Trim seam allowances, clip curve.

➽ Do **not** yet turn facings to inside.

AB

Stitch on Skirt
First fold out self-facings of back pieces to stitch on the skirt.

❼ Baste upper garment right sides together with upper skirt edge, matching centers (seam number 5) and side seams. Turn self-facings of back pieces over opening edges to inside and pin. Stitch edges together. Trim allowances, neaten together.

Baste self-facings to inside, press.

❽ Turn bias tape at neckline to inside and baste. Lay collar up. Topstitch edge of neckline close to collar joining seam, catching bias tape.

A

Ribbon / Bow

❾ Baste ribbon to upper dress from skirt joining seam. Turn in ends at back edges. Stitch ribbon close to edges.

Tie remainder of ribbon to a bow and sew on in center front as illustrated. Trim ribbon ends at an angle.

Sleeves

❿ To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ★ to ★.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 7) and stitch. Neaten allowances and press open.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

⓫ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ Match markings 9 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Lower Sleeve Edge / Elastic Casing

⓬ Press allowance at lower sleeve edge to inside, turn in 3/16" (0.5 cm) wide and baste. Stitch allowance close to edge, leaving an opening to insert elastic. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic as follows for **sizes**
3M - 6M - 9M - 12M - 18M - 2 (62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92) 7" - 7¼" - 7¾" - 8¼" - 8½" - 9" (17.5 - 18.5 - 19.5 - 20.5 - 21.5 - 22.5 cm) long. Sew ends together ⅜" (1 cm) wide. Sew up opening in seam.

FRANCAIS

AB

Fente dos

❹ Surfiler la parementure (pièce 4) et l'épingler, endroit contre endroit, sur le dos de jupe; superposer les tracés de fente. Piquer la parementure autour des repères de fente en piquant au repère transversal 2 points horizontaux. Entailler la fente selon le croquis entre les lignes de piqûre.
Rabattre la parementure sur l'envers, la bâtir.

Fronçage du bord supérieur de la jupe

❺ Pour froncer le bord supérieur de la jupe, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre, entre les ★. Puis tirer les fils inférieurs pour ajuster la jupe au tour de buste, ligne milieu sur ligne milieu. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

Montage du col
Plier le biais dans la longueur en deux, repasser.

❻ Surfiler les parementures coupées à même les dos, les rabattre suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit et les épingler par-dessus les pièces de col. Épingler le biais, endroit contre endroit, par-dessus les pièces de col; poser les bords ouverts sur le surplus de couture. Poser les extrémités sur les parementures. Fixer le biais tout en piquant le col. Réduire les surplus de couture, les cranter.

➽ **Ne pas** rabattre les parementures sur l'envers à ce stade.

AB

Montage de la jupe
Déplier d'abord les parementures coupées à même les dos pour piquer la jupe sur le buste.

❼ Bâtir le buste, endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord supérieur de la jupe (chiffre 5); superposer les coutures latérales. Rabattre les parementures coupées à même les dos autour des bords de fente à l'intérieur de la robe, les épingler. Piquer les bords ensemble. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

Plier et bâtir les parementures coupées à même les dos sur l'envers, repasser.

❽ À l'encolure, rabattre le biais sur l'envers, le bâtir. Coucher le col vers le haut. Surpiquer l'encolure au ras de la couture de montage du col tout en piquant le biais.

A

Ruban / nœud

❾ Bâtir le ruban à partir de la couture de montage de la jupe sur le buste. Remplier les extrémités sur les bords dos. Piquer le ruban au ras des bords.

Nouer le reste du ruban en forme de nœud, le coudre sur la ligne milieu devant selon le croquis. Couper les extrémités du ruban en biais.

Manches

❿ Pour froncer les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre , chaque fois de ★ à ★.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre 7), piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Montage des manches
Pour froncer les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

⓫ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➽ superposer les repères transversaux 9 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir les fronces uniformément. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Bord inférieur de manche / coulisse élastiquée

⓬ Plier le surplus du bord inférieur de manche sur l'envers, repasser, remplier le bord de 0,5 cm et le bâtir. Piquer le surplus au ras de la pliure en ménageant une ouverture pour enfiler l'élastique. Avec une épingle à nourrice, enfiler un ruban élastique pour les **t.**
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92
de 17,5 - 18,5 - 19,5 - 20,5 - 21,5 - 22,5 cm. Piquer les extrémités ensemble sur 1 cm. Fermer l'ouverture laissée dans la couture.

ESPANOL

AB

Abertura posterior

❹ Sobrehilar la vista (pieza 4) y prenderla a la pala posterior derecho contra derecho, las marcas coinciden superpuestas.
Pespuntear la vista alrededor de la marca, cerrando con 2 puntadas en horizontal. Piquetear la abertura según dibujo entre las líneas de pespunte. Girar la vista hacia dentro y pasar unos hilvanes.

Fruncir el canto superior de la falda

❺ Para fruncir el canto superior de la falda habrá que hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos entre ★. Estirar los hilos inferiores hasta que la falda encaje con la anchura de la pieza superior de medio a medio. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Pespuntear el cuello
Doblar la cinta sesgada por la mitad a lo largo, planchar.

❻ Sobrehilar las vistas incorporadas de las piezas de la espalda, girar hacia fuera por la LÍNEA DE ODOBLEZ y prender por encima de las piezas del cuello. Prender la cinta sesgada por encima de las piezas del cuello derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Los extremos quedan en las vistas. Pespuntear la cinta, pillando el cuello. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

➽ **No** girar todavía las vistas hacia dentro.

AB

Pespuntear la falda
Abrir primero las vistas de las piezas de la espalda al coser la falda.

❼ Hilvanar la pieza superior al canto superior de la falda (número 5) derecho contra derecho y medio sobre medio, las costuras laterales coinciden superpuestas. Girar hacia dentro las vistas de las piezas de la espalda alrededor de los cantos. Prender. Coser montados los cantos, recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Volver hacia dentro e hilvanar entornadas las vistas, planchar.

❽ En el escote girar hacia dentro la cinta y pasar unos hilvanes.
Poner el cuello hacia arriba. Pespuntear al ras el escote en la costura de aplicación del cuello, pillando la cinta.

A

Cinta / lazo

❾ Hilvanar la cinta a partir de la costura de aplicación de la falda a la pieza superior. Remeter los extremos en los cantos posteriores.
Pespuntear la cinta al ras.

Atar la cinta restante en forma de lazo y coserla al medio delantero según dibujo. Cortar en sesgo los extremos.

Mangas

❿ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ★ a ★.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las **costuras** (número 7) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓫ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 9 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Canto inferior de la manga / jareta para la goma

⓬ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de la manga, remeter 0,5 cm de ancho y pasar unos hilvanes.
Pespuntear el margen al ras, dejando una abertura para pasar la cinta de goma. Introducirla con un imperdible para las **tallas**
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92 de
17,5 - 18,5 - 19,5 - 20,5 - 21,5 - 22,5 cm de largo. Coser superpuestos los extremos 1 cm. Coser la costura.

ENGLISH

B

Baste **trim** to upper garment along skirt joining seam. Turn in ends at back edges. Stitch trim close to edge (see illus. 9).

Sleeves
To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ● (see illus. 10).

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 8) and stitch. Neaten allowances and press open.

Lower Sleeve Edge / Elastic Casing

⓭ Neaten hem, baste to inside and press. Topstitch lower sleeve edge for elastic casing as marked, leaving an opening in upper line of stitching to insert elastic. Secure ends of stitching and insert as follows for **sizes**
3M - 6M - 9M - 12M - 18M - 2 (62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92) 6⅜" - 6⅜" - 6¾" - 6¾" - 7⅛" - 7⅛" (16 - 16 - 17 - 17 - 18 - 18 cm) long. Sew ends together ⅜" (1 cm) wide.
Sew up opening in seam.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

⓮ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➻ Match markings 6 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

AB

Work BUTTONHOLES in **left** back edge. Sew BUTTONS to **right** back piece along center back.

Hem

⓯ Lightweight fabrics: Press hem under, turn in and baste. Stitch a narrow hem.
Heavier fabrics (e. g. needlecord): Trim hem to ¼" (0.7 cm), neaten and press under. Topstitch lower edge 3/16" (0.5 cm) wide, catching hem (15a).

B: Baste **lace trim** to lower skirt edge and stitch close to edge.

C

PANTIES
Side Seams and Inside Leg Seams

⓰ Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 10) and inside leg seams (seam number 11). Stitch seams.
Neaten seam allowances and press open.

Center Seam

⓱ Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing.

⓲ Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch center seam, ending stitching in front on fold line (arrow). Secure ends of stitching.
Trim seam allowances along curve. Neaten seam allowances and press open from upper edges to beginning of curve (18a).

Upper Pant Edge / Elastic Casing

⓳ Neaten allowance, baste to inside on FOLD LINE and press. Topstitch upper pant edge a good inch (2.7 cm) wide, catching allowance. Use a safety pin as a bodkin to insert 1" (2.5 cm) wide elastic as follows for **sizes**
3M - 6M - 9M - 12M - 18M - 2 (62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92) 18⅛" - 19" - 19¾" - 20½" - 21¼" - 21¾" (46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 55 cm) long. Sew ends together ⅜" (1 cm) wide. Sew up opening in seam by hand.

Lower Pant Edge / Elastic Casing
Neaten hem, baste to inside on FOLD LINE and press. Topstitch lower edge of each pant leg ½" and ¾" (1.3 and 2 cm) wide for elastic casing, leaving an opening in upper stitching line to insert elastic. Secure ends of stitching.
Insert elastic as follows for **sizes**
3M - 6M - 9M - 12M - 18M - 2 (62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92) 11⅛" - 11½" - 12" - 12¼" - 12¾" - 13" (28 - 29 - 30 - 31 - 32 - 33 cm) long.
Sew ends together ⅜" (1 cm) wide.
Sew up opening in seam.

FRANCAIS

B

Bâtir le **galon** à partir de la couture de montage de la jupe sur le buste. Remplier les extrémités sur les bords dos. Piquer le galon au ras des bords (voir le croquis 9).

Manches
Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ● (voir le croquis 10).

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre 8), piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Bord inférieur de manche / coulisse élastiquée

⓭ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer le bord inférieur de manche selon le tracé en ménageant dans la ligne de piqûre supérieure une ouverture pour enfiler l'élastique. Assurer les extrémités de couture. Enfiler un élastique pour les **t.**
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92
de 16 - 16 - 17 - 17 - 18 - 18 cm. Piquer les extrémités ensemble sur 1 cm. Fermer l'ouverture laissée dans la couture.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

⓮ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➻ Superposer les repères transversaux 6 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

AB

Exécuter les BOUTONNIÈRES dans le bord du dos **gauche**. Coudre les BOUTONS sur la ligne milieu du dos **droit**.

Ourlet

⓯ Pour les tissus fins: plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplier et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.
Pour les tissus plus épais (par ex. le velours milleraies): réduire l'ourlet sur 0,7 cm, le surfiler, le plier sur l'envers, repasser. Surpiquer à 0,5 cm du bord inférieur tout en piquant l'ourlet (fig. 15a).

B: bâtir le **galon de dentelle** sur le bord inférieur de la jupe et le piquer au ras des bords.

C

PANTALON
Coutures latérales et coutures internes de jambe

⓰ Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 10) et les coutures internes de jambe (chiffre-repère 11). Piquer les coutures. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Couture milieu

⓱ Retourner une jambe. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

⓲ Bâtir la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer en arrêtant la couture devant sur la ligne de pliure (flèche). Assurer les extrémités de couture.
Réduire les surplus de couture sur l'arrondi. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer de chaque bord supérieur au début de l'arrondi (fig. 18a).

Bord supérieur du pantalon / coulisse élastiquée

⓳ Surfiler le surplus, plier et le bâtir sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE, repasser. Surpiquer le pantalon à 2,7 cm du bord supérieur tout en piquant le surplus. Enfiler un élastique de 2,5 pour les **t. 62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92**
de 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 55 cm avec une épingle à nourrice. Coudre les extrémités ensemble sur 1 cm.
Fermer l'ouverture laissée dans la couture.

Bord inférieur du pantalon / coulisse élastiquée
Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE, repasser. Pour la coulisse élastiquée, surpiquer les jambes à 1,3 et 2 cm du bord inférieur en ménageant dans la ligne de piqûre supérieure une ouverture pour enfiler le ruban élastique. Assurer les extrémités de couture. Enfiler un élastique pour les **t.**
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92
de 28 - 29 - 30 - 31 - 32 - 33 cm. Coudre les extrémités ensemble sur 1 cm (voir le croquis 13).
Fermer l'ouverture laissée dans la couture.

ESPANOL

B

Hilvanar la **cenefa** a partir de la costura de aplicación de la falda a la pieza superior. Remeter los extremos en los cantos posteriores.
Pespuntear la cenefa al ras (véase dibujo 9).

Manga
Para fruncir la copa de la manga hay que hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ● (véase dibujo 10).

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las **costuras** (número 8) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Canto inferior de la manga / jareta para la goma

⓭ Sobrehilar el dobladillo, hilvanar entornando y planchar.
Pespuntear el canto inferior de la manga para la jareta como está marcado, dejando una abertura para pasar la cinta de goma en la línea superior de pespunte. Asegurar los extremos. Introducir la goma con un imperdible para las **tallas**
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92 de
16 - 16 - 17 - 17 - 18 - 18 cm de largo. Coser solapados los extremos 1 cm. Coser la costura.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓮ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 6 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

AB

Bordar los OJALES al canto posterior **izquierdo**. Coser los BOTONES a la espalda **derecha** en el medio posterior.

Dobladillo

⓯ En telas finas: planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el dobladillo al ras.
En telas gruesas (p.ej. pana fina): recortar el dobladillo a 0,7 cm, sobrehilar y planchar entornando. Pespuntar el canto inferior 0,5 cm de ancho, pillando el dobladillo (15a).

B: hilvanar la **cenefa de encaje** al canto inferior de la falda y pespuntear al ras.

C

PANTALÓN
Costuras laterales y costuras entrepierna

⓰ Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 10) y las costuras entrepierna (número 11). Coser las costuras.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Tiro

⓱ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados.

⓲ Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser el tiro, teminando delante en la línea de doblez (flecha). Asegurar los extremos.
Recortar los márgenes en la curva. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva (18a).

Canto superior del pantalón / jareta para la goma

⓳ Sobrehilar el margen, volver hacia dentro e hilvanar entornando por la LÍNEA DE DOBLEZ. Planchar. Pespuntear el canto superior del pantalón 2,7 cm de ancho, pillando el margen.
Introducir la goma con un imperdible para las **tallas**
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92 de
46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 55 cm de largo. Coser superpuestos los extremos 1 cm. Coser la costura.

Canto inferior del pantalón / jareta para la goma
Sobrehilar el dobladillo, volver hacia dentro e hilvanar entornando por la LÍNEA DE DOBLEZ. Planchar. Pespuntear el canto inferior para la jareta 1,3 y 2 cm de ancho, dejando en la línea superior de pespunte una abertura para pasar la cinta de goma. Asegurar los extremos.
Introducir la goma con un imperdible para las **tallas**
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92 de
28 - 29 - 30 - 31 - 32 - 33 cm de largo. Coser solapados los extremos 1 cm (véase dibujo 13). Coser la costura.